

做适合人的教育

斯坦纳教育理论和实践 〔英〕吉尔伯特·蔡尔兹 著
王荣亭译 吴蓓校

做

教育

斯坦纳教育理论和实践

STEINER EDUCATION
IN THEORY AND PRACTICE

[英] 吉尔伯特·蔡尔兹 著 王荣亭 译

图书在版编目 (CIP) 数据

做适合人的教育 / (英) 蔡尔兹著 ; 王荣亭译 . -- 北京 : 新世界出版社 , 2012.7
ISBN 978-7-5104-2435-9

I . ①做… II . ①蔡… ②王… III . ①儿童教育—研究 IV . ① G61
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 152415 号

©1991 Gilbert Childs, First published by Floris Books, Edinburgh, simplified Chinese
rights arranged through CA-LINK International LLC (www.ca-link.com).

做适合人的教育

作 者 : (英) 蔡尔兹 译 者 : 王荣亭

责任编辑 : 郑利强 彭莉

责任印制 : 李一鸣 黄厚清

出版发行 : 新世界出版社

社 址 : 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发行部 : (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室 : (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部 : +8610 6899 6306

版权部电子信箱 : frank@nwp.com.cn

印刷 : 三河市汇鑫印务有限公司

经销 : 新华书店

开本 : 710 × 1000 1/16

字数 : 180 千字 印张 : 14

版次 : 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

书号 : ISBN 978-7-5104-2435-9

定价 : 32.00 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话 : (010) 6899 8638

论孩子

你们的孩子，都不是你们的孩子，
乃是生命为自己所渴望的儿女。
他们是借你们而来，却不是从你们而来。
他们虽和你们同在，却不属于你们。
你们可以给他们爱，却不可以给他们思想，
因为他们有自己的思想。
你们可以荫庇他们的身体，却不能荫庇他们的灵魂。
因为他们的灵魂，是住在明日的宅中，
那是你们在梦中也不能想见的。
你们可以努力去模仿他们，却不能使他们来象你们。
因为生命是不倒行的，也不与昨日一同停留。
你们是弓，你们的孩子是从弦上发出的生命的箭矢。
那射者在无穷之间看定了目标，也用神力将你们引满，
使他的箭矢迅速而遥远地射了出来。
让你们在射者手中的弯曲成为喜乐吧。
因为他爱那飞出的箭，也爱那静止的弓。

(纪伯伦作，冰心译)

华德福是什么？（代序）

2012年1月，统考进入阅卷阶段。没有阅卷任务的老师在学校里享受着难得的闲暇——或许还在隐约忐忑着自己班的优秀率、及格率、平均分……放下刚刚读完的“那一本”，满怀不吐不快的澎湃，看云将七八个小学教师召到一起。

“华德福是什么？”

“不知道。”除了小安和李君华，所有人都这样诚实地回答。

“华德福是什么？让我试着告诉你们。”平生第一次有关华德福的讲座，就在这寒冷的日子里静悄悄地开张了。

板书是必不可少的。“斯坦纳”“华德福”“三重秩序”“博爱、平等、自由”“意志、情感、思维”“生命体、星芒体、意识体”……东鳞西爪，指天画地。就这样，看云连蹦带跳一气讲了个把小时。

讲座虽小，互动环节却不能少，提问的都是年轻老师。看云宣称：“什么都可以问，但我不能保证都能回答，更不能保证回答正确。”

那天所有的问题我都回答了。因为斯坦纳的启迪，因为刚刚读完的“那一本”。

问题一：我们班有一个小孩，反应迟钝。家长怎么教，老师怎么启发都没用，怎么办？

答：这样极端黏液质的儿童，每个班级都有个把。对于他们，“一对一”的教育和感染基本没有效果，因为他们天生的气质就是呆滞和冷淡。然而，集体生活的暖流能够在某种程度上唤醒他们的意识。对于这种孩子来说，来自环境和同伴的无意识影响往往胜过来自老师和家长的有意识教育。所以，我们要竭力让班级生活变得温暖、丰富，生机勃勃、富有韵律。

问题二：也有无缘无故忧郁的小孩，我说的是我家亲戚的孩子。老师和父母都怕伤害到她，从来不敢给她任何压力。可是无论想什么办法，也难让她开心起来，怎么办？

答：如果情况属实，这就是一个典型的忧郁质儿童。他们生活在不可思议的

自我欺骗、自怜自艾中。教师、父母应郑重告诉他们——通过自己的生活经历或文学故事告诉他们：自己曾经经历、战胜过怎样的痛苦，人类曾经经历、战胜过怎样的痛苦。他们需要知道比自己苦的人有很多，他们需要建立起对于别人的同情，从而治愈自怜自欺的病弱心理。

问题三：我以前带的学生上初中了，她们非常感谢我带她们读了那么多好书。可是初中老师却不允许他们读课外书，甚至没收课外书。是否我的心血都白费了？

答：作为小学教师，我们拥有孩子从六七岁到十二三岁的黄金阶段。这个时期的孩子天然崇拜老师。如果我们恰当地利用或满足了孩子对于权威的需要，将童年的快乐连同读书的种子深植在孩子心中，那么这孩子到了中学，则无论遇到什么样的老师都不会改变对阅读的挚爱。相反，随着青春期判断能力的苏醒，他们会凭借过去的体验评价中学的老师。正确的判断由此而来，上进的力量由此而来！因为身为小学教师的我们，在孩子渴望权威的阶段为孩子树立了正面的权威。没有白费的心力！在小学阶段——在任何阶段——在正确的教育上，从来没有白费的心力。

问题四：我哥哥的孩子才上小学二年级，每天的作业就要做到八九点钟。可怜我嫂子一回家就趴在孩子身边辅导作业。自从侄子上学，一家人都掉进了作业堆。我哥、我嫂该怎么办呢？

回答：每天在作业后面注明孩子写完作业的时间，以此告知老师：健康最重要。如果无效，就想其他方法向老师提出告诫。都说中国教育是应试教育，其实中国教育已经配不上“应试教育”的美称。由于众所周知的原因，教师职业早已留不住优秀人才，师范学校也已招不到最优秀的学生，成万上亿的孩子正被应试教育的失败者带领着进行所谓的应试教育。作业越来越重可能是势之所趋；师生越来越笨，越来越不健康可能也是势之所趋。哦，这才是中华民族到了最危险的时候！在这个危急的时刻，父母不能挺身而出保护自己孩子，有什么理由指望教师体恤你的孩子？身为教师的我们，需要听到家长的提醒，从而避免自己心肠在不知不觉间变得冷酷，这关系到我们今生的功德，来世的福报。老师必须牢记：孩子的大脑除了吸收我们教的那点知识，还有更重要的事情要做——那就是长成他们自己。

问题五：越来越多的孩子很小就沉迷于网络游戏，患上网瘾，教师、父母应该怎么办？

回答：这主要是父母的责任：父母应该一方面营造远离污染的成长环境，一方面制定严格执行的生活规则。积极锻炼、拥抱自然、合理作息、热爱阅读，培养健康的审美情趣，过节奏稳定的生活。父母以权威和榜样的力量做成强劲的纽带，在儿童与真实的世界之间建立起牢固、温暖的联系。这种联系一旦牢固建立起来，不仅是网络游戏，其他种种危害基本都会迎刃而解。

依据华德福教育理念，六岁以前的孩子是绝对不许看电视的。模仿是六岁以前儿童的天性，他们不加选择地模仿环境中遇到的一切，从而照单全收地刻进身、心、灵。对于六岁以前的孩子来说，电视屏幕上的暴力、欺诈和发生在身边的暴力、欺诈是一样的。这就是人类进入电视、网络时代以来，戾气越来越重、心肠越来越硬的原因。想想孩子们在六岁之前都置身于什么样的模仿环境，想想还有多少父母面对子女拥有权威的力量，想想电视和网络都给孩子看见了什么！早在1919年，斯坦纳就预言：如果缺乏下一代对于成人权威的信赖，未来的学校将需要警察来维持安全。

九岁以前的孩子，灵魂尚且处在做梦的状态，无力区分真实的快乐和虚拟的刺激，在孩子与真实世界建立牢固的联系之前，游戏的刺激，可以不费吹灰之力就毁掉了他们在真实世界站稳脚跟的可能。“计算机要从娃娃抓起”的说法是可怕的。作为老师，我们要对家长尽到规劝、提醒的责任，我们首先要将“适合人的教育”给予自己孩子。一万个人生病，不代表你可以生病；一万个人发疯，不代表你可以发疯。优秀教师的职责不仅在于服务班级，还在于帮助整个社会。

问题六：对于孩子来说，读书是不是最重要的？

回答：当然不是。儿童需要和土地、阳光、河流、植物有充分接触，对泥土缺乏感情的人不是真实的人，也不是健康的人。这一点比读书更重要。这一点都被中国人忘记了。

想想我们的父辈，我们的祖辈，他们的生活比我们劳苦很多，根本谈不上养生之道。可是，无论是在青年、中年还是老年，我们的生命力都远比不上他们。一个重要的原因是我们思虑太多。今天，越来越多的孩子从幼儿园就开始过上了忧心忡忡的日子；今天的孩子，犹如笼中的小鸟，基本没有时间和空间整合生命、长成自己。然而真实的成长都是在师长监管之外发生的！天天被我们搓揉、重压、填塞、连根拔起——检查又测试的幼苗，我们竟希望他们能够成为家国的栋梁。

真的很荒诞。

对于儿童来说，更重要的是发展意志，丰富情感，最后才是智力学习。读书不是越多越好，更不是越早越好——我指的是自主阅读。自主阅读是很耗脑力的智力活动。父母、老师应当积极勤快地为孩子讲述、朗读。听也是读。一个故事是由深有感触的人讲给孩子听，还是交给孩子自主阅读，这两种吸收方式对于孩子的滋养是有很大差别的。想一想，你们为什么情愿听我“东一榔头西一棒子”地讲而不愿意自己系统地去读华德福？因为听着舒服啊；因为这个人充满感受的声音比白纸黑字更有启发性啊；因为听过之后，你们才有动力自己去读原著啊。

问题七：薛老师，我觉得你的课好有激情，你是如何葆有这份激情的？

回答：有这么一个中年人，四五十岁患上了神经衰弱，他做梦也没有想到，这是因为他在小学遇到一位冷漠的主课教师。小学生对于情感交流有着强烈的需要，教师的冷漠让儿童饱受精神窒息之苦，长大之后，他可能患上神经错乱症。冷漠对于别人可能只是性格的缺陷，对于教师则是一种道德上的坏！所以我们一定要带着对于真理和儿童的挚爱走进教室。按照斯坦纳的说法，看云有胆汁质倾向，这是需要警惕的。如果老师经常急躁、粗暴地对待学生，他们不但立刻会感到恐惧，而且在以后的生活中也容易患上消化道疾病、风湿病或相关的疾病。怎么办呢？斯坦纳给我的建议是：最好学一样乐器或者练习书法。华德福是什么？华德福是一再让我泪流满面的“适合人的教育”！

小安热切地问：我是什么气质？我该怎么修？

回答：自己看书去！这么低级的问题，也敢冒充看云死党！

众问：什么书？

答：《做适合人的教育——斯坦纳教育理论与实践》。

这就是开头说到的“那一本”。

当时还是尚未正式出版的打印本。

仅仅半年过去，“七八个”里已有四个成了我的华德福同修。

未来还是有希望的。

薛瑞萍

2012年6月8日，合肥

前言

最初我从英国带回来的华德福书籍，都不是精心挑选的，有一本是作者推荐给我的，有一本是我随意买的，翻译出版后，却得到读者的好评。读者手中拿到的这本书，来自日本横山同学的礼物。

我阅读英文原文比读中文要费劲多了，直到我尊敬的长辈王荣亭先生翻译完全书，我做校对时才认真仔细地阅读了此书。

我翻译《学校是一段旅程》时，几乎难以停下来，作者讲述他在华德福学校带一至八年级的经历，他用激动人心的故事呈现每个年级的不同。我想即便不做老师，对于一般读者也具有很强的吸引力。而当我校对这本书时，有时真的不知所云，抓耳挠腮，当我似懂非懂度过难关后，突然眼前一亮，啊，说得太好了！太过瘾了！作者对华德福教育精辟的论述，给予我深深的满足。直接去阅读华德福教育创始人鲁道夫·斯坦纳的原著，就拿我自己来说，受到理解能力和英文水平的限制，至今也没有彻底读懂。而这本书在斯坦纳的原著和类似《学校是一段旅程》的书之间，架起了一座桥梁。作者把深奥晦涩的哲学背景和课堂教学结合起来，对于每位想深入了解华德福教育的人，我觉得这本书是必读的。

作者深知斯坦纳论述教育的讲义很可能让一些偶然读到的人感到失望，他的思路框架与我们习惯的方式有很大的区别。而且斯坦纳要求别人解释他的教育哲学时，只能使用他的一套术语。作者在尊重斯坦纳的同时，尽量用我们能够理解的方式陈述。尽管如此，由于这本书理论性较强，开头的章节需要读者具有一定的耐心、恒心。有时读不懂也没有关系，跳过去往下继续，犹如登山，遇到崎岖泥泞的山路，心里想放弃，甚至后悔，但只要坚持不懈，攀登到某一高处，会发现一片旖旎的风景。

我举几个例子。

很多人知道华德福教育重视培养幼儿阶段的感恩心，觉得很有必要、很好。但背后的深层原因是什么？作者在书中说得非常透彻：“感恩之心是人与生俱来的

一种本能，如果把它当作一种基本的心灵态度（mood of soul）加以培养，它就会成熟为一种社会责任感，并把世界看成是全人类的家园。”

华德福教育认为成人在幼小孩子面前的所作所为，影响到孩子的未来。“电视节目中产生负面影响的内容，例如对人施加暴力或破坏财产的行为就必然会对年幼的孩子产生严重的不良影响。以娱乐为名容忍这类节目的社会要对此承担全部责任。”我觉得我们不能要求电视台为了孩子做出牺牲，但至少作为家长和老师要承担起责任。

小学和初中阶段，华德福学校的教具一般是教师和班级同学一起创作的。而各种电子设施诸如投影仪、电视机等很少使用。作者认为这些装置必然抑制内在的活动和主动思维的发挥，它们会麻痹学生的意志。目前国内的很多学校以现代化的设施为荣，家长们也以为有了电子化教学，就是先进、发达。殊不知表面上的优越，实质上对学生的成长会造成伤害。因为电子设施不能像老师那样，对学生鼓励、劝导和告诫。作者说：“使用这样的教具不可避免地会产生孤僻，当学生们观看电视节目或影片时，他们是安静和消极的，只存在单向的交流，很少或根本没有反馈。”华德福教育坚信“涉及教育和学习的事从根本上说是人际交往，其运行水平取决于人”。

我学习和实践华德福教育有十多年的时间了，我常和别人说我喜欢华德福教育，因为它把孩子放在首位，而不是把成人的想法凌驾在孩子之上。孩子在每个发展阶段有不同的身心特点，教育者或家长要尊重孩子的发展规律，适当的加以引导。我曾走访过不同教育理念下的学校，他们往往觉得当今社会需要什么，就要给孩子什么。比如掌握英语和电脑很重要，于是从幼儿就开始学习。他们没有顾及孩子的年龄特点。

华德福教育认为幼儿阶段（零岁至七岁）教育的核心词是模仿，七岁至十四岁之间的教育核心词是权威，十四岁至二十一岁的教育核心词是自由。每个阶段孩子的特点不同，教育的方式和内容就要发生变化。要想真正地理解华德福，还得理解斯坦纳是如何看待人一生的成长，甚至包括人的前世和来世。只有洞察了人的成长，人的各个方面的特点，才能建立教育的原点。“教育的目标和方法应当牢固地、完全地建立在对人真正了解的基础上，而不是靠空谈理论、杜撰目标和需求的分类学，以及其他类似的智力练习来达到。”这就是华德福教育学和教学法

的声明。这本书先介绍了斯坦纳的教育哲学观点，在此基础上详细论述了华德福学校的课程设置和原因。

书中的一些观点，读者恐怕很难全盘接受，就当做一种假设。然后在具体的教学实践或与孩子相处中，慢慢去领会。斯坦纳的态度是非常开放的，不要轻易相信他的说法，除非经过了你自己的体验。

书中有些术语，不同的人或不同的华语地区，有不同的译法。本书使用通用的译法。比如 Physical body 或者 body，翻译为身体，指的是物质身体。ether body 或 life body，香港的文环老师认为指的是生命川流的组织，应翻译为生命身、生命法身，本书翻译为生命体。astral body，文环老师认为指的是感觉感受的结构，翻译为感受身，也有人翻译为星辰身。本书翻译为感受体。Soul 在本书中翻译为心灵，也有人翻译为灵心、魂或心魂。还有 Sympathie、Antipathie，本书翻译为同感、反感，也有人翻译为近融感和离斥感。我尽可能地把原文标注在术语后面，以便读者对照。

原书的作者是德国人，他用英文写的本书，翻译过程中，常常遇到很长的句子，表达的方式有些曲折。译者和校对者基本保留了原书的语言风格。

在不知道能否出版的情况下，王荣亭先生欣然答应翻译这本书，从本书中受益的人都会感谢他。我花了一年时间，断断续续完成校对工作。可是，找不到出版社，编辑们对华德福教育感兴趣，但认为这本书太小众，理论性过强。我笨嘴笨舌，说来说去就一句话，这本书特别好，真的特别好。“著名普通语文老师”薛瑞萍看了本书的译稿后，施展她的语言魅力，强烈向出版社推荐此书。最后在北京步印文化出版公司的大力支持下，经历两年时间的周折，这本书终于得以面市。

由于译者和校对者水平有限，书中不免有误，恳请读者指正，不胜感激。

吴蓓

2012年5月30日，北京

目 录

第一章 教育家鲁道夫·斯坦纳

- ⊙ 艺术家、科学家、哲学家..... 002
- ⊙ 斯坦纳学校的公众形象 002
- ⊙ 三重的社会秩序..... 004
- ⊙ 华德福教师的世界观 006

第二章 非同寻常的探索者

- ⊙ 两个世界的公民..... 009
- ⊙ 歌德对斯坦纳的影响 011

第三章 起源和发展

- ⊙ 物质与灵性 014

⊙ 第一所华德福学校	016
⊙ 华德福学校的发展	018

第四章 前提和术语

⊙ 从哲学家到灵性科学家	023
⊙ 身体、心灵和灵性	024
⊙ 人的四重本质	027
⊙ 轮回转世和因果报应	028

第五章 儿童的身体、心灵和灵性

⊙ 无生和无死	032
⊙ 儿童期的生命阶段	034
⊙ 我们的三重性质的几个方面	036
⊙ 化身的过程	040
⊙ 灵性世界中的生活	044
⊙ 心理意象	046
⊙ 人类和世界的关系	048
⊙ 人类意志的剖析	049
⊙ 向意志的迈进	050

第六章 四种气质

⊙ 宇宙的儿童和地球的儿童	053
⊙ 遗传以外的素质	055
⊙ 教学法方面	060
⊙ 教师本身的气质	063

第七章 学前教育

◎头的知识和心的知识	067
◎现实的艺术观	068
◎成长中的灵性规律	070
◎给孩子的生理留下的影响	072
◎语言的吸收	074
◎在幼儿园里	076

第八章 主班教师的岁月

◎生命中最美好的时光	080
◎艺术的影响	080
◎理智主义和唯物主义	085
◎记忆和幻想	085
◎权威和尊敬	088
◎情感的介入	092
◎情感和抽象的对比	094

第九章 童年时期的想象力

◎以形象化的方法解释事物的本质	096
◎主班教师的职责	097
◎真正以孩子为中心的课程设置	099
◎口头语言	102
◎学习与游戏	103
◎创造性工作和意志	104
◎增强意志	107

◎整合全面的人.....	108
◎思维、情感、意志在语法中的反映	110

第十章 在全部课程中使用创造性的、艺术的方法

◎激发学生毕生学习的积极性.....	115
◎书写和阅读的生动方法	116
◎从整体到部分的学习方式.....	117
◎学习算术.....	119
◎从画图到几何.....	121
◎从艺术和音乐中学习	122
◎教育的目的是什么	125
◎生动的语言技巧.....	127
◎特征化的描述与概念	129

第十一章 智力开始显现

◎从因果关系中学习	135
◎关于课程教学	136
◎行使判断功能	138
◎教具的使用	141
◎十二种感觉	143

第十二章 青春期——华德福高级学校

◎接近成年	150
◎自由的滋味	151
◎“自我”的工作情况	154

⊙ 青少年的行为	158
⊙ 为成年生活做准备	160
⊙ 填平代沟	162
⊙ 心灵手巧	163

第十三章 教学大纲

⊙ 奠定基础	166
⊙ 对教学大纲的说明	168
⊙ 湿水彩画和绘画	169
⊙ 形线画	171
⊙ 语文	174
⊙ 文学	176
⊙ 宗教教育	177
⊙ 本地情况研究	179
⊙ 历史	179
⊙ 地理	180
⊙ 数学	181
⊙ 外语教学	182
⊙ 现代语言（英国学校中的德语和法语）.....	184
⊙ 古典语言（希腊语和拉丁语）.....	185
⊙ 科学和自然知识	186
⊙ 优律诗美	188
⊙ 音乐	191
⊙ 艺术	192
⊙ 手工	192
⊙ 体育	193

◎ 勃斯麦体操	194
◎ 木工	195
◎ 园艺	195
◎ 速记	196
◎ 测绘	196
◎ 急救	196
◎ 技术	196

第十四章 华德福教育对未来的启示

◎ 正统教育的根源	198
◎ 经验主义的局限性	199
◎ 我们的社会将走向何方	201

编辑后记	205
------------	-----